

LUIGI M. LOMBARDI SATRIANI

OMNIA VINCIT AMOR
POÉTICA DEL AMOR



Introducción y edición de
MARÍA PILAR PANERO GARCÍA

Traducción de
MARIA LA GROTERIA



Ediciones Universidad
Salamanca

OMNIA VINCIT AMOR
POÉTICA DEL AMOR

LUIGI M. LOMBARDI SATRIANI

OMNIA VINCIT AMOR
POÉTICA DEL AMOR

Introducción y edición de
MARÍA PILAR PANERO GARCÍA

Traducción de
MARIA LA GROTTERRIA



Ediciones Universidad
Salamanca

ET CAETERA, 58

© de esta edición:
Ediciones Universidad de Salamanca
Luigi M. Lombardi Satriani
© de la traducción: María La Grotteria
© de la introducción y edición: María Pilar Panero García

Motivo de cubierta: dalla serie *I quattro colori*, 2012, Roma
Archivio Faeta-Malabotti, @copyright FF
© Francesco Faeta

1ª edición: julio, 2021
ISBN: 978-84-1311-486-6 (impreso)
ISBN: 978-84-1311-504-7 (PDF)
Depósito legal: S 220-2021
DOI: <https://doi.org/10.14201/0EC0058>

Ediciones Universidad de Salamanca
Plaza San Benito s/n
E-37002 Salamanca (España)
<http://www.eusal.es>
eusal@usal.es

Hecho en UE-Made in EU

Maquetación:
Intergraf
Tel. 667 71 24 34
37008 Salamanca (España)

Impresión y encuadernación:
Gráficas Lope
C/ Laguna Grande, 2, Polígono «El Montalvo II»
www.graficaslope.com
37008 Salamanca. España

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE
Unión de Editoriales Universitarias Españolas
www.une.es



CEP. Servicio de Bibliotecas

LOMBARDI SATRIANI, Luigi M., autor

Omnia vincit amor, poética del amor / Luigi M. Lombardi Satriani ;
introducción y edición de María Pilar Panero García ; traducción de María La Grotteria.
—1ª edición: julio, 2021.—Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

184 páginas.—(Et caetera ; 58)

DL S 220-2021.—ISBN 978-84-1311-486-6

I. Panero García, María Pilar, editor. II. La Grotteria, Maria, traductor.

821.131.1-1ª19ª

Índice

LA DISOLUCIÓN DEL EGO. POESÍA DE MADUREZ DE LUIGI M. LOMBARDI SATRIANI.....	11
<i>María Pilar Panero García</i>	
OMNIA VINCIT AMOR. POÉTICA DEL AMOR.....	25
Cognición del tiempo	
El veredicto	29
Gualda miel.....	30
Antiguo equilibrio	31
Filosofía y Amor	33
Nuevos días se unen a nuevos días	34
Para Giusy.....	35
La roca y el abismo.....	36
Un cálido rayo de sol.....	37
Una llamita de luz	38
El sapo y la muchacha	39
Leopardiana	40
Una sonrisa al alba.....	41
El regreso	42

El fluir del tiempo	43
La indiferencia del sol.....	44
Un besazo inmenso	45
A las cosas se accede.....	46
<i>Et omnia vanitas</i>	47
Polvo de oro	48
La risa de Dios	49
Tríptico	50
Colmado de ti	52
De noche.....	53
Prisionera rebelde	54
Pesadez del tiempo	55
Remordimientos.....	56
El futuro ha pasado	57
...y noches estrelladas.....	58
Lenguas de fuego y de luz.....	59
A mi padre	61
Para Ase.....	63
Estrella polar	66
Como un río impetuoso	67
A la espera	68
El juego del amor	69
Amor como un destino.....	70
Una sonrisa que brilla.....	71
Sinfonía en rojo.....	73
La figura vicaria.....	74
Una larga, joven historia.....	76
La «Casa de abajo».....	83
Un cumpleaños	85
Impúdica.....	86
Calcetines y chimeneas.....	87
Putas de pueblo. Y de ciudad.....	89
Poesía es, para mí	93

Cancionero: crónica de un Amor

Para no asustarte.....	99
------------------------	----

Tu voz	101
Columpio.....	102
Debería	103
Codicioso Amor	104
Sol en el pinar	105
El pensamiento y las palabras excavadas con fatiga.....	106
Las palabras entre nosotros	107
Tus llamadas.....	108
En un tiempo infinito.....	109
A través de tus ojos.....	110
Fantasías de las noches pasadas	111
Esculpo tu cuerpo	112
Un verso, un beso.....	113
La mirada de la belleza	114
El Amor más allá	115
Te miro	116
Invitación al espejo.....	117
Gotas de infinito	118
Eres tú.....	119
Deseo	120
Me gusta pensar	121
Cameo marino	122
Momentos preciosos.....	123
Mi destino de amarte.....	124
En tu vacío	125
Habitado por ti	126
Amor goloso.....	127
Espejismos de oasis.....	128
2 de junio.....	129
Esquirlas enloquecidas.....	130
Renuncia.....	131
Icono campesino	132
Veintiuna caricias	133
Matices de ternura.....	134
El espejo.....	135

El encaje perfecto	136
Suave guata	137
Como Danae.....	138
Marcas de un cuerpo	139
Coloquio poético.....	140
Intercambio.....	141
Astronomía del deseo	142
Fragmento gastronómico	143
Fragmento musical	144
Destellos en el sol	145
Fragmento cinematográfico	146
Brizna de memoria	147
Sonrisa de nube	148
Fragmento de sol	149
Sueño de un mapa.....	150
Fragmento dantesco	151
Cansancio	153
Bálsamo de Amor	154
Mi <i>recherche</i>	155
Juego de roles	157
Títeres de barro	158
La reserva infinita	159
Encuentro inesperado.....	160
Me convierto en mosquito.....	161
Fluir	162
Etnina	163
El viaje	164
Fragmento gattiano	165
Tríptico de Navidad.....	166
Homenaje a Petrarca.....	168
Palabras de Amor.....	171
DESEO DE FUTURO. NOTAS DEL AUTOR	173
<i>Luigi M. Lombardi Satriani</i>	

SEMBLANZAS

LUIGI M. LOMBARDI SATRIANI nació en San Costantino di Briatico (Vibo Valentia). Profesor catedrático de disciplinas antropológicas en varias universidades italianas, también ha impartido clases y seminarios en el extranjero (Texas, Brasil, Francia, China, Japón). Senador de la República en la XIII Legislatura (1996-2001), ha



formado parte de la Comisión de Cultura del Senado y de la Comisión bicameral contra la mafia y otras organizaciones criminales. Es presidente de honor de la Asociación Italiana de Ciencias Etnoantropológicas (AISEA) y de la Sociedad Italiana de Autores Dramáticos (SIAD). Es autor de numerosas obras de antropología y poesía, muchas de las cuales han sido traducidas a otros países. También está considerado a nivel internacional (v. «American Anthropologist») uno de los más ilustres exponentes de la antropología italiana.

M.^a PILAR PANERO GARCÍA nació en Zamora. Es profesora en el Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada (Universidad de Valladolid). Desde el año 2005 está vinculada a la Cátedra de Estudios sobre la Tradición de dicha universidad de la que es secretaria. Ha participado en varios



proyectos, recientemente en uno sobre las mascaradas del territorio de La Raya. Desde 2009 es investigadora en el proyecto sobre religiosidad popular y Semana Santa. Desde 2020 colabora en el proyecto «The Interpretation of Childbirth in Early Modern Spain» (Universität Wien). Sus líneas de investigación son: el Patrimonio Cultural, la Religiosidad Popular y la Literatura desde la Antropología Cultural cuyo principal trabajo ha sido sobre la crónica de Indias de fray Toribio «Motolinía». Ha organizado numerosas actividades de carácter científico académico y también de extensión universitaria.

MARIA LA GROTTERRA nació en Italia, es profesora de Lengua y Literatura Española en la escuela secundaria en Calabria. Estudió Lengua y Literatura Española en la Universidad de Florencia con el Prof. Gaetano Chiappini y realizó estudios de postgrado en la universidades de Valladolid, de Pisa y en la Ca' Foscari de Venecia.



Ha disfrutado de varias estancias en distintas universidades europeas. Su campo de investigación es la literatura moderna y contemporánea italiana y española, y también la literatura medieval española. Ha colaborado en la revisión de textos de aprendizaje de la lengua española para italianos. Ha traducido como colaboradora independiente diferentes textos literarios y ha sido interprete simultánea en congresos, conferencias y juicios, para universidades, el Ministerio de Gracia y Justicia y diversas instituciones culturales. Actualmente está traduciendo textos de literatura italiana y española del s. XIX y está escribiendo un manual de aprendizaje de español comercial.

Luigi M. Lombardi Satriani, figura decana y admirada de la Antropología italiana, ofrece un cancionero moderno en el que desvela los diferentes amores que lo han acompañado en su vida, larga y fecunda. La mirada de los amores pasados que aun duran o han sido consumidos por la muerte es retrospectiva y distanciada, hecha desde el tiempo de la senectud, pero no por ello aséptica. Algunos amores son evocados y precisados de forma breve, otros se asemejan a la descripción densa en una suerte de etnografía del Amor. Unos son ostensibles, otros se narran de un modo más íntimo y en muchos abundan las referencias librescas y artísticas. El poeta rinde un homenaje a Petrarca, pero en este *canzonere* del s. XXI los amores fragmentarios se asumen con todas sus consecuencias, las benéficas y las dolorosas, sin contrición y con alegría por haber amado y sido amado. Se subvierten los modelos literarios y la célebre pareja de Dante, Francesca y Paolo, hoy no son castigados, sino que son celebrados. *Omnia vincit...* canta a todos los afectos desde la gratitud y la tenacidad del hombre anciano con obstinación para seguir amando mientras haya vida.



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA



Cátedra Sicilia
Universidad de Salamanca

ISBN: 978-84-1311-486-6



9 788413 114866